

보다 vs 바라보다 vs 쳐다보다

見る・眺める・見つめる・見上げる・じろじろ見る

보다は「見る」全般。**바라보다**は遠くや一点を静かに眺める・見つめること、**쳐다보다**は人などに視線を向ける・見上げることで、「じろじろ見る」感じにもなります。

■ひと目で比較

単語	中心の意味	ニュアンス・使い方	よく使う形
보다	見る	基本の動詞。試験・面接を受ける、～してみる(-아/어 보다)にも。	영화/드라마를 보다 시험을 보다 / -아/어 보다
바라보다	眺める・見つめる	景色・顔・未来など、静かに視線を向け続ける。	N을/를 바라보다 멀리/명하니 바라보다
쳐다보다	見上げる・じっと見る	視線を向ける対象は人が多い。失礼な感じになることも。	N을/를 쳐다보다 뻔히 쳐다보다 / 하늘을 쳐다보다

■違いのポイント

- 1. 映画・テレビ・本は**보다**です。영화를 **봐요** ○ / 영화를 **바라봐요** ×。
「試験を受ける」も **시험을 보다** で、**받다**は使いません。日本語話者がよく間違えるポイントです。
- 2. **바라보다**は「眺める」、確認するなら**보다**。창밖을 **바라봐요** (窓の外を眺める) ○。内容をよく見るときは **그림을 잘 보세요** ○ / **잘 바라보세요** △。比喩で **미래를 바라보다** (未来を見据える)、**일흔을 바라보다** (70歳に手が届く) とも言います。
- 3. **쳐다보다**は「視線を向ける・じろじろ見る」。왜 **쳐다봐요?** (何じろじろ見てるんですか) はよく聞く表現です。もとは「見上げる」の意味で **하늘을 쳐다보다** とも言います。
- 4. 景色なら**바라보다**、人の視線なら**쳐다보다**。바다를 **바라봐요** ○ / 바다를 **쳐다봐요** △。知らない人が 계속 **쳐다봐요** ◎ と言えば不快感が出ます。계속 **바라봐요** は「見つめる」で柔らかい印象です。

■もう一步

「～してみる」は -아/어 보다 を参照してください。「眺めながら」は -(으)면서 を使って **바라보면서** と言います。

■練習問題

- 1. 내일 영어 시험을 ____.
- 2. 우리 아버지는 벌써 일흔을 ____ 계세요.
- 3. 그 사람은 화가 나서 제 얼굴은 ____도 안 봐요.
- 4. 이 옷 한번 입어 ____도 돼요?
- 5. 요즘 무슨 드라마를 ____?

答え: 1 **봐요**・2 **바라보고**・3 **쳐다**・4 **봐**・5 **봐요**

■例文

- 1 주말에는 집에서 드라마를 **봤어요**.
週末は家でドラマを見ました。
- 2 창밖을 **바라보면서** 커피를 마셨어요.
窓の外を眺めながらコーヒーを飲みました。
- 3 왜 저를 그렇게 **쳐다봐요?**
どうして私をそんなにじっと見るんですか。
- 4 아이가 엄마 얼굴을 **쳐다보면서** 웃었어요.
子どもがお母さんの顔を見上げて笑いました。
- 5 그 사람은 늘 먼 미래를 **바라보며** 살아요.
その人はいつも遠い未来を見据えて生きています。
- 6 내일 회사 면접을 **봐요**.
明日、会社の面接を受けます。

■どれが入る？

文	보다	바라보다	쳐다보다
어제 친구하고 영화를 ____.	◎	×	×
바닷가에 앉아서 한참 동안 바다를 ____.	○	◎	△
모르는 사람이 계속 저를 ____ 기분이 나빴어요.	○	△	◎
다음 주에 한국어 능력 시험을 ____.	◎	×	×
비행기 소리가 나서 모두 고개를 들고 하늘을 ____.	○	○	◎

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

■まちがえやすい点

- × 어제 친구하고 영화를 **바라봤어요**.
○ 어제 친구하고 영화를 **봤어요**.
映画やテレビを見るのは**보다**です。**바라보다**は「眺める・見つめる」です。
- × 이 그림을 잘 **바라보고** 질문에 답하세요.
○ 이 그림을 잘 **보고** 질문에 답하세요.
内容を確認するために見るのは**보다**です。**바라보다**は眺めるだけです。
- × 선생님이 제 숙제를 **쳐다보고** 칭찬해 주셨어요.
○ 선생님이 제 숙제를 **보고** 칭찬해 주셨어요.
쳐다보다は視線を向ける・じっと見ることで、宿題をチェックするのは**보다**です。